

Oeuvre IIIe. Le Tableau
parlant, comédie parade en
un acte et en vers...
Représenté pour la 1ere fois
le 20 septembre [...]

Grétry / André-Ernest-Modeste / 1741-1813 / 0220. Oeuvre IIIe. Le Tableau parlant, comédie parade en un acte et en vers... Représenté pour la 1ere fois le 20 septembre 1769 par les comédiens italiens du roy.... Gravé par le Sr Dezauche. [1769].

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisationcommerciale@bnf.fr.

V.m. Double vérifié
971

Vm⁵. 180

ŒUVRE III.

LE TABLEAU



PARLANT

COMÉDIE PARADE

en un Acte et en Vers

Dédié à Monseigneur

LE DUC DE CHOISEUL

Mis en Musique

PAR M. GRETRY

De l'Accadémie de Boulogne

*Représenté pour la première fois le 20. Septembre 1769. par
les Comédiens Italiens du Roy*

PRIX 15^{ll}

Gravé par le S^r Dezauche.

A PARIS aux Adresses ordinaires de Musique.

A Lion M. Castaud vis-à-vis la Comédie

avec privilege du Roi

de l'Imprimerie de Montelay

A Monseigneur le Duc de Choiseul d'Amboise, Pair de France, Marquis de Stainville, Chevalier des Ordres du Roi et de celui de la Toison d'Or, Colonel général des Suisses et Grisons, Lieutenant général des Armées de sa Majesté, Grand-Bailly d'Baguenau, Gouverneur général de la Province de Touraine, Gouverneur et grand Bailly des Vosges, Ministre et Secrétaire d'Etat, ayant les départements des Affaires étrangères et de la Guerre, Grand-maître et Surintendant général des Couriers, Postes et relais de France.

Monseigneur

En me permettant de placer votre illustre nom à la tête de cet ouvrage, vous honorez un Art que vous avez toujours chéri, et dont les charmes sont bien dignes de contribuer à vos délassemens. La bonté avec laquelle vous avez daigné, Monseigneur, accueillir mon dernier ouvrage, est pour moi un nouveau motif d'émulation et de zèle. J'écouterai être sur de mériter le suffrage de la Nation aimable à qui j'ai consacré mes veilles, si j'ai le bonheur d'obtenir le vôtre, et si vous agréés les témoignages du profond respect avec lequel je suis

Monseigneur

Votre très humble et très
obéissant serviteur

GRETRY

LE TABLEAU

PARLANT

COMÉDIE PARADE

La Scene est chés M. Cassandre .

*Le tableau qui représente le Portrait de Monsieur Cassandre,
est posé sur un Chevalet dans le fond du Théâtre .*

OUVERTURE

Allegro. Corni in D.

The musical score is arranged in ten staves. The top staff is for the Corni in D. The second staff is for the Traversieri. The third staff is for the Violone, marked with a piano (P.) dynamic. The fourth staff is for the Corno. The fifth staff is for the Viola, marked with a C-clef and a flat sign. The sixth staff is for the Fagotti. The seventh staff is for the Basso. The score is in common time (C) and the key signature has one sharp (F#).

This page of a handwritten musical score consists of 14 staves. The notation includes various rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs and dotted rhythms. Dynamics are indicated by 'F.' (forte) and 'P.' (piano). Articulations like 'acc' (accents) and 'tr' (trills) are present. The score is written in a system with multiple staves, likely for a multi-staff instrument like a harpsichord or a multi-staff keyboard. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The notation is dense and characteristic of 18th-century manuscript notation.

This page of a handwritten musical score contains 14 staves. The notation includes various musical symbols and performance instructions:

- Staff 1:** Treble clef, contains several measures with notes and rests.
- Staff 2:** Treble clef, marked *col. r. f.* (colored right foot).
- Staff 3:** Treble clef, marked *col. r. f.*, contains a dense, rapid passage of notes.
- Staff 4:** Treble clef, marked *unio* (unio).
- Staff 5:** Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 6:** Bass clef, contains notes and rests.
- Staff 7:** Bass clef, contains notes and rests.
- Staff 8:** Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 9:** Treble clef, contains notes and rests, marked *col. r. f.* and *F.*
- Staff 10:** Treble clef, contains notes and rests, marked *P.* (piano) and *F.*
- Staff 11:** Treble clef, marked *unio*, contains notes and rests.
- Staff 12:** Treble clef, contains notes and rests.
- Staff 13:** Bass clef, marked *col. b* (colored left foot).
- Staff 14:** Bass clef, contains notes and rests, marked *F.*

This page of handwritten musical notation contains a score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into systems of staves. The top system includes a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The piano parts feature complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. Performance markings such as *col. f.* (colored forte) and *col. b.* (colored piano) are present. The middle system continues the piano accompaniment with similar rhythmic textures. The bottom system features a new instrument part, possibly a flute or violin, with a treble clef and a key signature of one sharp, marked *unis* (unison). The notation is dense and detailed, characteristic of a professional manuscript.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or spinet. The score is organized into two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of eight staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *P.* (piano) and *F.* (forte). Performance instructions like *col. b.* (colored bass) and *cres.* (crescendo) are also present. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration of the paper.

This page of a handwritten musical score contains two systems of music, each consisting of eight staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The first system features a melodic line in the upper staves with dynamic markings of *F.* (forte) and *P.* (piano), and a crescendo (*cres.*) in the lower staves. The second system continues the piece with similar dynamics and includes a *col b.* (colla bota) marking in the lower staves. The handwriting is clear and professional, typical of a composer's manuscript.

The musical score is written on 14 staves. The top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The middle staves contain various musical notations including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings such as 'F.', 'P.', 'col. 1.', 'col. 2.', and 'col. b.'. The notation includes complex rhythmic patterns and melodic lines.

This page of handwritten musical notation consists of 14 staves. The notation includes various musical symbols and instructions:

- Staff 1:** Treble clef, starting with a whole note chord and followed by a series of eighth notes.
- Staff 2:** Treble clef, mostly empty with a few notes at the end.
- Staff 3:** Treble clef, marked *p* (piano), containing a dense, rapid sixteenth-note passage.
- Staff 4:** Treble clef, marked *rit.* (ritardando), with a few notes.
- Staff 5:** Bass clef, mostly empty.
- Staff 6:** Bass clef, containing a series of sixteenth-note runs.
- Staff 7:** Treble clef, mostly empty.
- Staff 8:** Treble clef, marked *F.* (forte), containing a sixteenth-note passage with the instruction *col. m. v.* (colored in manuscript).
- Staff 9:** Treble clef, marked *F.*, containing a sixteenth-note passage with the instruction *col. m. v.*.
- Staff 10:** Treble clef, marked *P.* (piano), containing a series of notes with a slur and a *F.* marking.
- Staff 11:** Treble clef, mostly empty.
- Staff 12:** Bass clef, mostly empty.
- Staff 13:** Bass clef, mostly empty.
- Staff 14:** Bass clef, marked *F.*, containing a series of notes.

This page of handwritten musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and three additional treble clef staves. The second system includes a grand staff and three additional treble clef staves. The notation is dense with sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamics such as *F.* (forte) and *al b.* (allegretto) are used throughout. There are also markings for *tr.* (trills) and *trito* (tritos). The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and a small circular mark at the bottom left.

This page of handwritten musical notation contains approximately 18 staves. The notation is arranged in several systems. The top system includes a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a melodic line with notes and rests, and a bass line with notes and rests. The second system continues the melodic line in the treble clef, with some notes marked with '1' and '2' above them. The third system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The fourth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The fifth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The sixth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The seventh system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The eighth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The ninth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The tenth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The eleventh system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The twelfth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The thirteenth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The fourteenth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The fifteenth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The sixteenth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The seventeenth system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The eighteenth system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a melodic line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings like 'tutti'. The handwriting is clear and legible.

SCENE I.^{re}

ISABELLE *Seule*

Andantino
Flute trav.
Violons
Isabelle *Je suis*

jeune je suis fille on me trouve assez gentil le, on me trouve assez gentil le,

Je suis

je possede de quelque bien je possede de quelque bien: on me courtise on me vante;

F P

F P

F P

je devrois être con-ten-te mais hélas il n'en est rien. je devrois être con-

...ten-te mais hélas il n'en est rien

tutti

En secret mon cœur soupire j'entends bien ce qu'il veut dire...

mais j'en fais pas semblant mais j'en fais pas semblant la maudite bienséance m'inpoecunru

et silence quelle gene quel tourment, quelle gene, quel tourment, quel tourment quel tourment

*Il faut pourtant prendre un parti.
Mais Colombine, ma suivante,
Est une fille intelligente.*

Je veux la consulter.... Justement, la voici.

SCENE II.
*Isabelle, Colombine.
Colombine, entre en chantant.*

Fragment d'une Ariette de la Veuve indécise.

Il nous faut au vil la ge un ma...
...ri jeune et do du a cela pres femme
sage prend le premier ve...nu.

Isabelle

*De grace, modérés ces transports d'allégresse:
Vous voyez que votre Maitresse*

*A la tristesse dans le cœur ;
Respectée du moins sa douleur.*

Colombine

*Est-ce ma fuite si vous soupirez entre
ceux ?*

*Que ne faites-vous comme moi ?
(Elle chante)*



Isabelle

*Encore en vérité, ma chère Colombine,
Dans l'état où je suis, j'attendois mieux de toi.*

Colombine

Eh bien ! qu'est-ce qui vous chagrine ?

Isabelle

Je l'ai confié mes secrets.

*Dans mon cœur, comme moi tu sais ce
qui se passe.*

*Tu sais pour qui l'amour me fait sentir
ses traits :*

Conseille moi, voyons. Que faut-il que je fasse ?

Colombine

Restés. Courés. Prenés. C'est tout ce que je vois.

Isabelle

Explique-toi. Restés...

Colombine

Restés fille.

Isabelle

Qui ? moi !

Je te le dis en confidence ;

Mais mon enfant, cela n'est pas en ma puissance.

Colombine

*Courés les champs. Allés par voie et par
chemin*

Chercher votre Amoureux. Peut-être qu'à la fin...

Isabelle

Colombine, je suis une fille bien née :

Malgré mon inclination,

Je me souviens toujours de l'éducation

Que mes chers Parents m'ont donnée.

Colombine

Prenés Cassandre pour Epoux.

Isabelle

Il est bien vieux

Colombine

Mais entre nous,

vous n'avez rien de mieux à faire ;

Il est riche, il pourroit.....

Isabelle

Ma chère,

Il est bien vieux.

Colombine

Nous y voilà.

On a tout dit, quand on a dit cela.

Faut-il donc pour si peu lui faire une querelle ?

Allés, allés, Mademoiselle ;

Allegro

Oboe

Violons

Viola col bas.

Colombine *Il est certains barbons qui sont encor bien bons, qui sont encor très*

bons il n'ont point le caquet d'un jeune frêluquet d'un jeune frêluquet il n'en ont pas les

mines les grâces enfantines ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux selon moi ils

F. P.

F. P.

F. P.

F. P.

F. P.

First system of musical notation. It consists of five staves: a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#), a piano accompaniment in treble clef, a grand staff (treble and bass clefs) for the piano, and a vocal line in bass clef. The lyrics under the bass vocal line are: *n'ont pas le coquet d'un jeune freluquet ils n'ont pas les minces les graces enfan-*

Second system of musical notation. It consists of five staves. The tempo is marked *adagio*. Above the first staff, there are markings for *col 1^{er}*, *col 1^{re}*, and *col 2^e*. The lyrics under the bass vocal line are: *... tines les graces enfan... ti... nes, ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux selon*

Third system of musical notation. It consists of five staves. The tempo is marked *adagio*. The piano accompaniment features dynamic markings *F.* (forte) and *P.* (piano). The lyrics under the bass vocal line are: *moi qui vaut mieux selon moi qui vaut mieux selon moi.*

Oboë solo

II

P.

Et ne vaut il pas mieue etre dame et mai.

P.P.

poco f. PP

poco f. PP

P.

F. F.P.

F. P.

...clave d'un pimpant qui vous brave qui promene en tous lieux sa tendres... se et ses

F. P. F. P. F. P.

voux sa ten. dres... se et ses voux tan. dis que sa moi. tie

pleure pleure et se..... che sur pied. Il. Da capo al segno.

F. P. F. P. F. P.

Isabelle

Mais ce je ne sçais quoi, du moins il faut l'avoir.

Et... regarde Monsieur Cassandre, Et dit moi si l'on peut s'attendre...

Colombine

Patience donc, il faut voir

Isabelle

Tiens, voilà son portrait; considère, examine,

Peux-tu penser que cette mine...

Colombine

Oui le voilà...

Isabelle

Prends garde, il est encor tout frais.

Andante con moto

The musical score is arranged in seven staves. The top staff is for Corni (Horn) in F major, marked 'P.' and 'in e la fa'. The second staff is for Oboe, marked 'colle'. The third staff is for Violons (Violins), marked 'P.' and 'F.'. The fourth staff is for Viola, marked 'P.' and 'colle'. The fifth staff is for Isabelle, marked 'P.'. The sixth staff is for Fagotti (Bassoons) with the Bass, marked 'P.' and 'F.'. The music is in 2/4 time and features various rhythmic patterns and dynamics.

Demain, pour le finir, le Peintre vient exprès.

Jusques-là le bon-homme a demandé par grace, Que l'on n'y touche point, et qu'on le laisse en place

Colombine

Il a raison; c'est un chef-d'œuvre, sur ma foi.

Isabelle

Tu badines toujours. Mais parlons vrai, dis-moi;

Crois-tu mon sort fort agréable,

S'il faut toute ma vie affecter de l'amour,

Pour un Vieillard d'insupportable

Qui me déssole en me faisant sa cour....

Il faut l'entendre a chaque instant du jour

Medire, avec un ton tendrement lamentable....

P.

Tiens ma Reine, tiens ma Reine je soupi...re

P.

voix l'exces de mon amour, vois l'exces de mon amour, situnc

F. P.

This page of a musical score, numbered 21, features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics:

voux que j'ex pi...re vois donc sensible à ton tour; vois donc sensible à ton tour,

The piano accompaniment consists of several staves. The upper staves feature intricate sixteenth-note patterns, with dynamic markings such as *F.* (Forte) and *P.* (Piano). The lower staves provide a harmonic and rhythmic foundation, including a bass line with a *rit.* (ritardando) marking.

The score concludes with the lyrics:

rit. tiens ma Reine je soupire vois l'excès de mon amour si tu ne veux que j'ex

col b
...pire sois donc sensible à ton tour sois donc sensible à ton tour sois donc sensi...
ble à ton tour, Quelque fois d'un pas incertain d'un pas incer.
Allegretto

This musical score is for a piece on page 22. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The score is written in a system of staves. The vocal line is in the upper part, and the piano accompaniment is in the lower part. The music is in a minor key, as indicated by the key signature. The tempo is marked *Allegretto*. The score includes various dynamics such as *F.* (forte) and *P.* (piano), and articulations like *col b* (colla parte). The lyrics are in French and are written below the vocal line. The score is divided into measures by vertical bar lines.

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a *ritardando* marking. The piano accompaniment features a melodic line with dynamic markings *F.* and *P.*. The lyrics for this system are:

tain et d'une allure chance... lente, il m'aborde, il m'aborde, il me prend la

This system continues the musical score. The vocal line resumes with the lyrics:

main, il me prend la main, que par pitié je lui présen... te, que par pitié je lui pré.

The piano accompaniment continues with various chords and melodic fragments, including dynamic markings *F.* and *P.*.

... sen... te d... lors ce sont des transports, des transports à faire rire à faire

rire il fait les plus grands efforts pour me prouver son marti... re il fait

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line is on the bottom staff, and the piano accompaniment is on the upper staves. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The lyrics for the vocal line are: *les plus grands efforts pour me prouver son mari... re. Tiens ma Reine.*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The system consists of seven staves. The vocal line is on the bottom staff, and the piano accompaniment is on the upper staves. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The lyrics for the vocal line are: *Tiens ma Reine je soupire voir l'excès de mon amour voir l'excès de mon a.*

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F.* and *P.*

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F.* and *P.*

...mour si tu ne veux que j'expi re sois donc sen. si. ble à ton tour si tu ne veux que j'ex.

...pi re sois donc sensible à ton tour

Fagoti *lino* *ma rei* *ne je soupi* *revoit* *lex.*

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is the vocal line, followed by four staves of piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple voices, including a prominent sixteenth-note figure in the right hand. The lyrics for this system are:

c'est de mon amour si tu ne veux que j'ex-pi-re sois donc sensible à ton

This system contains the next five staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics:

tour, à ton tour, si tu ne veux que j'ex-pi-re sois donc sensi ble à ton

The piano accompaniment includes dynamic markings: *F.* (Forte) and *P.* (Piano) are placed below the piano staves. The piano part continues with the same intricate sixteenth-note texture.

28

poco F. *F.*

poco F. *F.*

poco F. *F.* *tutti*

poco F. *F.*

tour sois donc sensible à ton tour sois donc sensible à ton tour.

Colombine
 Eh!... que lui dites-vous?
Isabelle
 Je demeure interdite ;
 Je veux répondre et je ne puis.
 Il croit qu'Amour pour lui m'agite,
 Quand je succombe à mes ennuis.
Colombine
 A tout cela, je n'ai qu'un mot à dire.
 C'est l'arrêt du Destin, c'est à vous d'y souscrire.
 Quand on n'a pas le choix... Le voici... Taisons-
 nous.
Isabelle
 Qui donc?...
Colombine
 Votre future Epoux,

Qui vient vous rendre son hommage.
Isabelle
 Monsieur Cassandre! O Ciel! L'ennuyeux person-
 nage!
Colombine
 songés à suivre ma leçon.

SCENE III.
Isabelle, Colombine,
Cassandre.
Cassandre.
 Bon jour, ma charnante Isabelle;
 Comment vous portés-vous?
Colombine
 (A Isabelle.)

Fort bien. Réponds donc.

Cassandra

Colombine vois quelle est belle!
Ses beaux yeux, dans mon cœur, font naître le plaisir,

Et rien qu'en la voyant, je me sens rajeunir...
(A Isabelle.)

Mais elle ne dit rien! Qu'avez-vous donc?
(A Colombine.)

Qu'a-t-elle?
Colombine

Beaucoup d'amour pour vous, Monsieur, certainement.

Cassandra

Quoi! tout de bon?
Isabelle, à part.

Comme elle ment!

Cassandra

Mais certainement tu me charmes.

A Isabelle.

Et toi, confirme-moi ce gracieux aveu,
Si tu veux sans retour dissiper mes allarmes.

Isabelle

Colombine exagère un peu.

Colombine, à Cassandra.

Pures façons... la modestie...

Vous savez ce que c'est, Monsieur, et quels combats.

Epreuve, dans son cœur, une fille attendrie,
Qui voudrait s'exprimer et qui ne l'ose pas.

Cassandra, riant.

Mais à la fin il vient un tems où l'honneur même
L'oblige à confesser qu'elle aime,
Et ce tems va bientôt venir.

Tel que le Loup pressé d'une faim dévorante,
L'Hymen guette déjà la Brebis innocente,
Et sous sa dent cruelle est prêt à la saisir...
Turis... tu ne crains pas ce Loup-là...

Colombine

Je vous jure

Qu'il ne lui fera point de mal.

Cassandra

Non, je t'assure,

Ainsi nous voilà donc d'accord.

Tu consens de t'unir à moi, par Mariage?

Isabelle

Tous comme vous voudrés.

Colombine, à Cassandra.

Eh bien! avois-je tort?

(A Isabelle)

Appuyés encor davantage.

Cassandra

The musical score is written for Oboe, Violins, and Bass/ Viola/ Fagotti. The Oboe part is in 3/4 time, starting with a first and second ending. The Violins play a rhythmic accompaniment. The Bass/ Viola/ Fagotti part is in 3/4 time and includes the vocal line for Cassandra, marked 'tempo di minuetto'. The score includes dynamic markings like 'P.' and 'col 1^o v.' and 'col 2^o v.'

...mantrepand dans mon ame une douce flamme un feu ravissant. l'enfant de cythere

F. P. P.

vois tu bien ma chère l'enfant de cythere veut être caressé la moindre contrainte

lui porte une atteinte, la moindre contrainte, lui porte une atteinte, dont il est offensé dont il

poco f. *F.* *P.* *mais*

est of-fen-sé mais il prend les-sor, dès qu'il se voit maître je le sens au

poco f. *F.* *P.*

trans port je le sens au transport qu'en moi tu fais naître, ah! ah! je le

F. P. *F. P.* *P. assai* *P. assai*

sens au transport, au transport, qu'en moi tu fais naître, Cet...

F. P. *F. P.* *P. assai*

Colombine, ironiquement.

*Faites-lui donc quelque caresse,
A ce petit enfant.*

Cassandre, ricanant.

Hom.' hom.' la bonne pièce!

Ah.' ça, tout est dit là-dessus.

Colombine

C'est de bon cœur, je vous assure.

Cassandre, à part.

*Plus j'en vois, plus je veux poursuivre l'a-
venture*

Et les projets que j'ai conçus.

(Haut.)

Je vais vous causer de la peine,

Et j'en suis affligé tout le premier.

Colombine

Comment?

Cassandre

Il faut, pour la Ville prochaine,

Que je parte dans le moment.

Isabelle

A l'heure même?

Cassandre

Dans l'instant.

C'est pour une pressante affaire.

Tous les Notables du pays

Y sont mandés pour donner leur avis.

Vous voyés bien?

Colombine

Oui, oui.

Cassandre

Que j'y suis nécessaire.

*J'ai toujours différé: mais enfin l'on
m'attend;*

Et je ne puis faire autrement.

Colombine

A la veille d'un mariage

Vous allés vous mettre en voyage!

Cassandre

Dans trois jours au plus tard je serai de retour,

*Pour ne plus m'occuper que de mon seul
amour.*

Dans nos adieux du moins une chose me flatte,

C'est que votre tendresse éclate.

Colombine

Vous nous joués un vilain tour.

(A Isabelle.)

Allons donc, vous. Quelque douce parole.

Vous êtes là comme un idole.

Isabelle

(A Colombine.)

(A Cassandre.)

Laisse moi faire, assurément

La circonstance... le tourment...

Qui me suffoque... et puis les craintes....

Colombine, Bas à Isabelle.

Bien, bien.

Cassandre

Elle pleure, je croi.

Chere petite, calme-toi.

Tu m'attendris trop par tes plaintes.

Oboe

V.V. P

F. P.

F. P.

Isabelle

Colombine

Cassandre

Il faut partir ô peine extrême ô

Allegro non P. tanto

he'-las, hélas, que

s'éloi-gne ton de ce qu'on aime, de ce qu'on aime,

peine extrême,

P. F.

P. F. *P.*

loigne ton de ce qu'on aime, pouvés vous me quitter ain... si

je la plainspauvre Isabelle pouvés vous l'affli... ger ain. si

...sole toi chere Isa... bel. le quel bonheur delui plaire ainsi, conso... le toi ma

P. F.

P.

P.

pouvés vous me quit ter ain. si, pouvés vous me quit. ter ain...

pouvés vous l'af- fli ger ainsi, pouvés vous l'af- fli ger ain...

toute belle con. so. le toi ma toute belle con so le toi ma toute

P.

celi. V.
F.

*si s'éloi-gne ton de ce qui on aime pouvés vous me quit. ter ain. si pouvés vous
si que je la plains pauvre et sabel le pouvés vous l'af. fliger ain si pouvés vous
.... belle quel bon-heur quel bonheur quel bonheur de lui plaire ain. si, quel bon*

F.

*me quit. ter ain. si.
l'af. fliger ain si.
heur de lui plaire ainsi.*

P.

rasure toi chere Isabel. le de ton amant le cœur fidèle auprès de toi tou.

F. P.

en proie à ma douceur moi tel. le pendant
apart o la friponne
... jours sera toujours sera toujours sera.

F. P. F. P.

otre absen...ce cru. el. le, le noir chagrin m'accable. ra, m'accable. ra, m'accable.

apart ô la fripon. ne,

F. P. F. P.

ra,
apart

ô la friponne, ô la friponne l'entend-el. le pour le peu qu'el. le s'en mêle des ma.

*hé... las, en proie à ma dou... leur mor...
 ris elle trompe - ra tout autant qu'elle en trouve ra que
 ras...*

*...tel le .
 je la plains pauvre Isabel le, ô la friponne ô la friponne ô la friponne l'entend el le
 ...sure toi che re Isa - - bel - le il*

*pou-vés vous me quit-
s'é-loigne l'on de ce qu'on ai-me
faut partir ô peine extrême*

*ter ainsi hé...-las, hé...-las, hé...-las,
pauvre I-sa-bel...-le pauvre I-sa-bel...-le pauvre I-sa-bel...-le
ma toute bel...-le chere I-sa-bel...-le ma toute bel...-le chere I-sa-*

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

hé... - las pouvés vous me quit. ter ain. si pouvés vous me quit...
 pauvre Isabelle pouvés vous l'af. fliger ainsi pouvés vous l'af. fl...
 ...bel... le.

ter ainsi s'eloi. gne ton de ce qu'on aime pouvés vous me quit...
 ger ain si, que je la plains pauvre Isabelle pou. vés vous l'af. - - -
 quel bonheur, quel bon- heur, quel bonheur de lui

col 1^{re} 1^{re}
col 2^e

ter ain... si . pouvés vous me quit....

ger ain... si. pouvés vous l'af. fli....

plaire ainsi con sole toi ma toute belle conso... le toi ma

ter ainsi pouvés vous me quit. ter ainsi, s'éloigne ton de

ger ainsi pouvés vous l'af. fli. ger ainsi que je la plains pau..

tou. te bel le conso... le toi ma toute belle quel bon... heur

col 1^o V
col 2^o

ce qu'on aime pouvés vous me quit. - ter ain. - si pouvés vous me quit...
vre Isa. belle pouvés vous l'af flé. - ger ain. - si pouvés vous l'af flé...
quel bonheur, quel bonheur de lui plaire ainsi, quel bonheur de lui

- - ter ain. - si.
- - ger ain. - si.
plaire ain. - si.

Colombine
Et cette affaire-là ne sçauroit seremettre.²

Isabelle, Bas à Colombine.

Tais-toi donc, laisse-le partir.

Cassandre

Eh bien! pour vous faire plaisir,

Je vais envoyer une lettre

Comme si ma santé....

Colombine

Non, non....

Isabelle

Non, j'appréhenderois que cette complaisance

Ne fit tort à votre prudence,

Et l'amour doit se taire où parle la raison.

Cassandre

Croyez-vous? Il faut donc se faire violence.

Isabelle

Oui, partez.

Cassandre

Si possible....

Colombine, à part.

Partez donc, maudit barbon.

Isabelle

Et revenez en diligence.

Cassandre, à part.

J'entrevois du mic-mac, mais voyons jusqu'au bout.

(A Isabelle.)

Dans votre appartement rentrés, ma chère amie;

Reviens avec elle aussi, Colombine, et surtout tiens-lui fidelle compagnie.

Isabelle

Allons... adieu, Monsieur.

Cassandre

Adieu, consolés-vous,

Isabelle

Prenez bien garde aux voleurs.

Colombine

Aux filoux.

Isabelle

On dit que l'on en voit tant et plus sur la route.

Colombine

Vos pistolets sont-ils en bon état?²

Cassandre

sans doute.

J'ai tout ce qu'il me faut.

Colombine

Adieu, Monsieur.

Cassandre

Adieu.

(Colombine et Isabelle rentrent dans leur chambre.)

SCENE IV.

Cassandre, seul.

J'en reviens toujours là, tout ceci n'est qu'un jeu.

Un changement si prompt cache quelque mystère.

Après tant de rigueurs, de rebuts, de mépris, si cette douleur est sincère,

Oh! pour le coup je serai bien surpris.

Mais à quoi bon cette maudite ruse?²

Eh! n'est-ce pas assez que cela les amuse?²

Elles sont jeunes toutes deux,

Et d'un sexe... moi je suis vieux...

Cela suffit. Il faut que je sois leur victime,

Et m'épargner seroit un crime.

Allegro

This page contains a musical score for several instruments. The instruments listed are Corni, Oboe, Violone, Viola, Fagotti, and Cassandre. The score is written in a common time signature (C) and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The Corni part features a series of notes with a forte (F) dynamic marking. The Oboe part has a melodic line with some grace notes. The Violone part consists of a series of notes with a forte (F) dynamic marking. The Viola part is mostly empty. The Fagotti part has a melodic line with a forte (F) dynamic marking. The Cassandre part has a melodic line with a forte (F) dynamic marking. There are also some markings like 'col. r.f.' and 'tutti'.

P.
 Pour tromper un pauvre vicillard, pour tromper un pauvre vieil... ..
 P.
 .. lard, il n'est de tour que l'on n'inv. te il n'est effort que l'on ne tente, en

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in treble clef. The piano part features a dense texture of sixteenth-note chords. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. Dynamic markings 'F.' and 'P.' are present. The lyrics below the piano staff are: *...sans, neveu valet, ser van- te, chacun brule, chacun brule d'y prendre*.

This system contains the second two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in treble clef. The piano part continues with sixteenth-note chords. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. Dynamic markings 'F.' and 'P.' are present. The lyrics below the piano staff are: *...part, chacun brule chacun brule d'y prendre part, d'y prendre part.*

On le dor lote, on le mi...

...tonne on le dor lote, on le mitonne, tout ce la n'est que trahison tout cela n'est que trahi.

F. *F.* *F.* *P.*

F. *F.* *F.* *P.*

trillo

Musical score for a piece on page 49. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

son, tantôt c'est u ne main friponne, c'est une main friponne qu'on lui passe sous
 le menton, sous le menton, et le bon-homme enchanté s'écrie: ah! quel bonheur! ma'

Dynamic markings include P, F, PF, and F. smorz. The score features various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

The musical score on page 50 consists of several systems of staves. The top system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "chere a mi e machereami e, en - cor... encor... en - cor... tu ne vois". The piano part includes dynamics such as *F smorz.* and *F. P.*, and articulations like *col b.* (coll'arco). The second system continues the vocal line with lyrics: "pas pauvre bu tor que cette main qui te car - res se, qui de plaisir sait". The piano part includes dynamics like *poco f.*, *P.*, and *F. P.*. The score is written in a historical style with various musical notations and clefs.

teni...rer ca chant le fer dont el le blesse te fla...te pour te déch...

...rer ca chant le fer dont el le blesse te fla...te pour te déchirer pour te

colombine.

de. chi. . rer, pour te de. chi. rer, pour le de. chi. . rer .

Pour moi qui, grace au Ciel, ai vécu plus d'un jour,
 Je connois les ruses d'amour,
 Et malgré mon air imbécile,
 Peut-être qu'à tromper je serai difficile.
 Déjà par un voyage à plaisir inventé
 Je leur laisse à dessein liberté toute entière.
 Et dans ce cabinet secrètement posté,
 Je verrai de quelle manière...
 Qu'entends-je... des ris, des éclats !...
 Ah ! tant mieux, le chagrin ne les maigrira pas.
 Mais pourquoi ce nouveau délire ?...
 (Il appelle.)
 Colombine.....

SCENE V.
 Cassandre, Colombine.

Colombine

Monsieur... comment! encore ici!

Nous vous croyions déjà parti.

Cassandre

Je le pense, est-ce là ce qui vous faisoit rire?

Colombine

Non, vraiment... c'est que de nos deux
Serins

Qu'on avoit mis ensemble en cage,

Le mâle est échappé... Vous jugés quels
chagrins!

La femelle gémit, Isabelle en enrage,

Et dans l'exces de sa douleur,

Dit en sanglottant, qu'un malheur

N'era jamais sans l'autre.

Cassandre

Et toi?

Colombine

Je la console.

Cassandre

En riant?

Colombine

Justement. Je ris comme une fille,

Par contre-coup je la fais rire aussi.

Cassandre

Écoute... à cœur ouvert expliquons-nous ici.

Est-il bien certain qu'elle m'aime?

Colombine

Quoi! Vous en doutez?

Cassandre

Qu'elle m'aime...

De la façon que je voudrois?

Colombine

Quelle est votre façon, dites-nous ça vous même

Qu'exigés vous?

Cassandre

J'exigerois

Qu'étant à m'épouser ainsi déterminée;

L'Amour fit les honneurs de ce doux hymenée,

Et quelle ne m'épousât pas

Dans l'espoir d'être bientôt veuve.

Colombine

Quelle idée! et sur quelle preuve

Lui prêtés-vous des sentimens si bas?

Cassandre

Quand on voit une jeune fille

Épouser un vieillard, on croit toujours que c'est

Quelque raison secrète, ou motif d'intérêt

Qui la guide, et cela fait que l'on en babille.

Je ne veux point donner matière aux médisans.

Dans ma femme je veux trouver les sentimens

Qu'inspire une tendresse extrême.

Je veux enfin, je veux être aimé pour moi même,

Tout comme si je n'avois que vingt ans.

Colombine

C'est votre dernier mot?

Cassandre

Oui, voilà mon système.

Est-ce ainsi qu'elle pense?

Colombine

Non

Cassandre

Pourquoi?

Colombine

C'est qu'il n'est pas possible.

Ah! ça, Monsieur Cassandre, ayés de la raison.

Est-ce à vous d'être si sensible?

On veut bien vous aimer, et qu'importe com-
ment?

Cassandre

Vous prétendés apparemment

Que j'ai tort d'aspirer à plaire,

Moi que dans tous les tems pour modèle on cita,

Moi qui fus autrefois le plus vaillant compere...

Colombine

Moi qui fus... moi qui fus... et que nous fait cela?

Allegretto

Corn in E-flat

Flauto tra *P.*

Violons con sordini *P.* *P.*

Viola

Colombine *Vous e...*

Basse et Fagotti *F.* *P.*

... liés ce que vous n'êtes plus, ce que vous n'êtes plus, vous n'êtes pas ce que vous

Detailed description: This page of a musical score is for page 54, marked 'Allegretto'. It contains ten staves of music. The instruments are: Corn in E-flat (Bass clef), Flauto tra (Treble clef), Violons con sordini (Treble clef), Viola (Treble clef), Colombine (Treble clef), and Basse et Fagotti (Bass clef). The score includes dynamic markings such as 'P.' (piano) and 'F.' (forte). A vocal line is present on the sixth staff, with the lyrics 'Vous e...'. At the bottom of the page, there are lyrics in French: '... liés ce que vous n'êtes plus, ce que vous n'êtes plus, vous n'êtes pas ce que vous'. The music is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords marked with 'F.' and 'P.'. The vocal line has lyrics: *êtes, vous n'êtes pas ce que vous êtes et vous aviez pour faire des con-*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords marked with 'F.' and 'P.'. The vocal line has lyrics: *quêtes et vous aviez, et vous aviez, et vous aviez, ce que vous n'avez plus*.

This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked *col arco* (with bow) and another section marked *pizzicato* (pizzicato). The lyrics are: *ils sont pas sés ces jours de fêtes, ils sont pas sés, ils ne reviendront plus, ils sont pas*.

This system continues the musical score. The piano part features several measures marked with a forte dynamic (*F.*). The lyrics are: *sés, ils sont pas sés, ils sont pas sés, ils ne re viendront plus, ils sont pas sés, ils*. The system concludes with a final *F.* dynamic marking.

Allegretto

ne re - viendront plus . Rendes vous donc plus de justicé et si là..

mf P. P. P.

mour vous est propicé goûtés en pain ses doux bienfaits n'en cherchez pas la quintes

F. P. *mf* P. F. P.

sance contentés vous de l'apparence qui veut trop voir et trop savoir trouve souvent plus

qu'il ne pense trouve souvent plus qu'il ne pen... se n'encherché pas la quintes.

poco f. **P.**

rit.

poco f. **P.**

...sence, contentés vous de l'apparence qui veut trop voir et trop savoir trouve souvent plus qu'il ne

pense trouve souvent plus qu'il ne pen...se. Tous étiez ce que vous n'êtes
come prima

This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is a vocal line in bass clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is a more complex piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The sixth staff is the vocal line with lyrics: *Plus ce que vous n'êtes plus vous n'êtes pas ce que vous êtes vous n'êtes pas ce*

This system contains the next six staves of the musical score. The top staff is a vocal line in bass clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth staff is a more complex piano accompaniment in treble clef, featuring dynamic markings *F.* and *P.*. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The sixth staff is the vocal line with lyrics: *que vous e-tes et vous aviez pour faire des conquêtes et vous aviez ce que vous*

pizzicato

pizzicato

col b.

pizzicato

navés plus Ils sont pas sés ces jours de fêtes ils sont pas sés ils ne re-

col arco

2 2

viendront plus ils sont pas sés ils sont pas sés ils sont pas sés ils ne re.

col arco

viendront plus ils sont passés ils ne reviendront plus

Cassandre

Moi j'entends voir ce qui me fait plaisir.
Rien de plus.

Colombine

C'est fort bien l'entendre.

Cassandre

Et si l'on cherche à me surprendre,
Je saurai bien m'en éclaircir.

J'examinerai tout...

Colombine

Moi, j'en vous le conseille.

Cassandre

Pour être sûr de mon fait.

Colombine

A merveille.

Cassandre

Vois-tu biens ces yeux-là ?

Colombine

Ce sont des yeux d'Argus.

Cassandre

Ils ne dormiront pas. Compte bien là-dessus.
Adieu.

Colombine

Tous partés donc ?

Cassandre

tout-à-fait.

Colombine

Bon voyage.

(Cassandre sort)

SCENE VI.

Colombine, seul.

A quidiablenat-il avec son radotage ?

Il est des gens d'une drôle d'humour !

Les moindres refus les irritent.

On leur accorde plus cent fois qu'ils ne méritent,
Ils ne sont pas contents. Il faut en leur faveur
Oublier que le temps laisse après lui des traces,
Sur un front tout ridé voir folâtrer les graces,
Et dans un corps usé trouver de la fraîcheur.
Vous vous moquez, Monsieur; cela n'est pas
possible.

La nature a sur nous une force invincible.
Elle indique à nos cœurs tout ce qui nous
convient

Par un charme qui nous attire;
Et si sur votre compte elle ne nous dit rien,
C'est qu'elle n'a rien à nous dire.
Je lui parle, ma foi, comme s'il étoit là.
Mais c'est qu'aussi... mais c'est que le voilà.
Le voilà peint à s'y méprendre.

(Elle regarde le tableau.)

Bonjour... bonjour, Monsieur Cassandre.
Vous voulés qu'on vous aime; oui, l'on vous
aimera,
Et, si vous voulés, même on vous adorera.

SCENE VII.

Colombine, Pierrot.

Pierrot, en dehors.

Hola, hé, la maison... Picard... La fleur,
Lapierre...

Colombine, étonnée.

Qui diantre fait ce carillon?

Pierrot, courant dans la chambre.

Pas un Laquais ici, pas une Chambrière!

Eh bien! personne ne répond?

Colombine

Eh! mais... je connois cette mine.

Eh!... c'est Pierrot... c'est Pierrot que je vois!
Parle donc.

Pierrot

Hein!

Colombine

Oui.

Pierrot

C'est... Eh! mais, c'est Colombine.

C'est toi?

Colombine

C'est toi?

Pierrot

C'est moi.

Colombine

C'est moi.

Pierrot

Dans ce logis que viens-tu faire?

Colombine

C'est notre demeure ordinaire.

Pierrot

Monsieur Cassandre est-il ou mort ou
délogé?

Colombine

Ni l'un ni l'autre. Il est encore en vie,

Amoureux comme un enragé;

Et dans trois jours il se marie.

Pierrot

Il se marie! ô ciel! qu'ai-je entendu?

Seroit-ce toi par hazard qu'il épouse?

Si je le sçavois, tiens, vois-tu!

Dans les transports de ma fureur jalouse.

Colombine

Mais ce n'est pas de moi qu'il est amoureux.

Pierrot

Non?

Colombine

C'est de ma maîtresse Isabelle.

Pierrot

Isabelle est ici

Colombine

sans doute.

Pierrot

Qu'y fait-elle?

Colombine

Elle est chez son Tuteur Monsieur Cassandre.

Pierrot

Bon!

Colombine

Elle a perdu son père et sa mère.

Pierrot

Léandre,

Quand il sçaura cela... Je vais bien le surprendre.

Colombine

Léandre est avec ty?

Pierrot

Nous arrivons tous deux;

Assez mal-à-propos si je puis m'y connoître.

Colombine

Pourquoi?

Pierrot

Pourquoi? Comment mord-il mon maître

Il a se voir enlever sa maîtresse à ses yeux!

Et... je pourrai fort bien n'être pas plus chanceux:

La mienne autant de se qu'estré peut-être.

Colombine

Tu m'aimes donc toujours?

Pierrot

Apparemment.

Et toi?

Colombine

Je ne sçais pas.

Pierrot

Comment?

Colombine

Mais, oui. Mérités-vous qu'on ait de la constance,

*Vous qui, depuis deux ans d'absence,
N'avez pas seulement daigné de temps
en temps*

Nous informer si vous étiez morts ou vivans.

Pierrot

*Ah! mon enfant, la fortune inhumaine
Avait guidé mes pas au bout de l'univers.*

J'ai parcouru les terres et les mers:

En un mot, je viens de Cayenne.

Colombine

C'est donc bien loin?

Pierrot

Je t'en répond.

Colombine

Qu'avez-vous trouvé là, le Pérou?

Pierrot

Rien de bon;

Des sauvages fort malhonnêtes,

Gens grossiers, très-peu délicats,

Qui, ma foi, ne méritent pas

Que, pour les visiter, on brave les tempêtes.

Colombine

*Des tempêtes, grands Dieux! mais c'est pour
en mourir.*

En as-tu vu quelque-une?

Pierrot

Oh! vraiment, une fière!

Qui nous a ballotés une journée entière.

Je n'y sçaurois penser encor sans en frémir.

Colombine

Fait-m'en donc le récit, tu me feras plaisir.

Pierrot, à part.

Volontiers, (avec embarras) comment diable faire?

J'étois à fond de cale, où sans oser sortir

De frayeur j'ai pensé mourir.

Bien ou mal cependant, il faut la satisfaire.

(haut.) Écoute donc... ce que tu vas voir.

Larghetto tempo giusto

Cornu^{1^{re}} me
Oboe, 1^{re} et 2^e
P. Violini
Viola
Basson
Clarinet
Pierot

Notre Paix est dans une paix profonde, dans

poco f. **F.**
poco f. **F.**
poco f. **F.**
poco f. **F.** *al b.*
poco f. **F.** **R.**
p.
solo *al staccato* *al 2.*
solo
 ...ment et les zéphirs en se jouant caressaient tendrement la surfa...ce de l'on...

Presto

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melody of quarter notes and the left hand playing a bass line of quarter notes. The next two staves are for the violin, with the first staff playing a melodic line and the second staff playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The time signature is 2/4.

.. de; tout a coup le ciel s'obscurcit, le jour fait place à la nuit, les vents en-

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melody of quarter notes and the left hand playing a bass line of quarter notes. The next two staves are for the violin, with the first staff playing a melodic line and the second staff playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The bottom two staves are for the cello and double bass, with the cello playing a melodic line and the double bass playing a bass line of quarter notes. The time signature is 2/4.

..treux se font la guerre On entend gronder le ton-

The musical score on page 68 consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment with dynamic markings *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, *P*, *F*, and *F.P.* The second system features a piano accompaniment with a *trillo* marking. The third system contains a vocal line with the lyrics: *...nerre les vents entr'eux se font la guerre, on en-tend gronder le tonner-re, cha...* and a piano accompaniment with dynamic markings *F*, *F*, *F*, *F*, and *F.P.* The fourth system includes a piano accompaniment with dynamic markings *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, and *F.P.* The fifth system features a piano accompaniment with a *trillo* marking. The sixth system contains a vocal line with the lyrics: *...cun de nous tremble et palit tremble et palit, le Pilot teinterdit dans sa boussole* and a piano accompaniment with dynamic markings *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, *F.P.*, and *F.P.*

cherche le pôle cherche le pôle et ni voit goutte en plein mi di et ni voit goutte en plein mi.

F. P.

di et ni voit goutte en plein mi di. Joui... et des flots le vaisseau dans le vaisseau

poco F. P. F. P. F. P.

ritto

poco F. P.

P. P. F. P.

...dance et jusqu'au cieux monte et s'elance, et jusqu'au cieux monte et s'elan-ce, les mate...

F. P.

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

...lots sans esperance, les matelots sans espe rance, gardent tous un affreux si-len...

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle staves contain various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *F*, *F.P.*, and *F.*. The bottom staff contains the following lyrics:

... ce qu'interrompent le chaur lemento les gislements des elements et le traais et le fracas un gousse

Musical score for the second system, consisting of seven staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle staves contain various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *F.* and *P.*. The bottom staff contains the following lyrics:

... Jean u. ne cas... ca... de me... na...

P. viol et violon

... An te à nos yeux effrayés présen. te tout à la fois la mort et le tom.

PP

PP

PP

PP

... beau. Mais enfin après l'orage et parmi tout l'équi.

Viola et Fagoti col b
Colombine
Pierrot

on voit venir le beau temps

Andantino

...page les plai sirs vont renaisant la joie et le bon vin du chagrin chassent l'ima ge, la

F. poco adouci
unite
 Mais enfin après lon rage on voit
 joie et le bon vin dis si. pent notre chagrin.
F. poco adouci

venir le beau temps et parmi tout l'équipage les plaisirs vont renaissant la joie et le bon

vin du chagrin chassent l'image, la joie et le bon vin dissipe votre chagrin.

notre chagrin

F. P poco assai

The musical score on page 75 consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings: *F.*, *P.*, *F. P.*, *F. P.*, and *F. P.*. The vocal line has lyrics: *mais en fin après l'orage on voit venir le beau temps, et parmi tout l'équipage les plu-*

The middle system continues the piano accompaniment and includes the lyrics: *sirs vont renaissant, les plaisirs vont renaissant, les plaisirs vont renaissant.*

The bottom system shows further piano accompaniment with dynamic markings *F.* and *F. P.*, and concludes with the word *finis* written in the piano part.

Colombine, *riant.*
Pierrot, mon cher ami, tu viens de loin.
Pierrot

N'importe,
Me voilà sain et sauf, assez léger d'argent,
Mais plein d'amour, et prêt à finir le roman,
Pour le peu que ton cœur s'y porte.

Colombine
Hé!... hé!... la proposition...
Nous verrons. Je ne dis pas non.

Pierrot
Et que ferons-nous de Léandre
Mon pauvre maître, à quoi doit-il s'attendre?
Sans espoir de retour sera-t-il supplante?

Colombine
Non. C'est contre son gré que la tendre Isabelle
Se prête à la nécessité.
Mais dans le fond du cœur elle est toujours fidelle

Pierrot
En faveur de ces deux amans,
Unissons nos efforts pour renouer leur chaîne.

Colombine
Va, va, pour les rendre contents,
Il n'est rien que je n'entreprenne.
Le bon-homme est absent.

Pierrot

Andante

DUETTO

Violon *col. viol.*

Oboe *unis*

Violon *unis*

Viola *col. b.*

Colombine *Je brulerai d'une ardeur éter...*

Pierrot

Fagotti et basse *P*

Bon tant mieux..
Colombine
Pour trois jours.

Profiteons de ce temps.
Pierrot, prenant la main de Colombine.

C'est bien dit, mes amours.
Colombine, retirant sa main.
Tais-toi donc.

Pierrot, batifolant.
Oui mon cœur.

Colombine, le repassant.
Veux-tu bien être sage?

Pierrot
Sans doute, car enfin... Ah! mais... Le mariage.
Si tu m'en crois, formons bien vite ce lien.

Colombine
J'y consens, si tu m'aimes bien.

Pierrot
Je pourrais bien sur toi former le même doute.
Mais mon cœur se refuse à de pareils soucis,
Et je crois qu'à l'amour que tu m'avois promis
Tu n'as jamais fait banqueroute.

Colombine
Non, Pierrot, et jamais... jamais aucune
ardeur
Ne pourra seulement égratigner mon cœur.

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.' and 'P.'

... nel. le, j'en atteste les Dieux,
 jusqu'au tombeau je te serai fi. del. le, j'en jure par tes

eres F.
 stacato
 F. P. F.P. F.P. eres F.

non jamais non jamais non jamais je ne changerai, non non non non non non jamais non ja
 yeux,

F. P. F. P. eres F.

mais j'en changerai j'en changerai *ah j'étais de re, et toi pierrot*
tu m'aime donc *je te dé*
Il lui baise la main
ah! ah! ah! ah! doux moment doux transport
vo. re *quel moment quel transport je brûle*

F. P. *P.* *F. P.* *F. P.* *P.* *unis* *Allegro*

... rai d'unear deur éternel le et jamais j'en changerai et jamais j'en changerai

jusqu'au tom...

beau je te serai fidel le et toujours je te cherirai et toujours je te cheri rai, je brule.

je brule...

The musical score is written on ten systems of staves. The top system consists of two treble clef staves. The second system also has two treble clef staves. The third system has two treble clef staves. The fourth system has a single staff with the marking *col b.* (colla parte). The fifth system has a single staff with the lyrics: *...rai d'une ardeur éternelle et jamais je ne changerai et jamais je ne changerai non, non, non,*. The sixth system has two staves: a bass clef staff and a treble clef staff. The seventh system has two treble clef staves. The eighth system has two treble clef staves. The ninth system has two staves: a bass clef staff and a treble clef staff with the lyrics: *... jamais je ne changerai non jamais je ne changerai*. The tenth system has two staves: a bass clef staff and a treble clef staff.

Dynamic markings include *cres* (crescendo), *F.* (forte), and *P.* (piano). The score is in a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *P.* and a trill ornament. The vocal line contains the lyrics: *Si tu manquois à ta promesse, si tu rompois de si beaux vœux,*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking *P.* and a trill ornament. The vocal line contains the lyrics: *si tu de*
au désespoir a....
... vient jamais trahisse, si tu rompois nos tendres vœux, dans l'horreur

F. P. F.

F. P. F.

... ban. don. . né au déses poir ab. . ban. don née mon cher Pierot

de ma desti né. e dans l'horreur de ma destinée mon cher a.

F. P. F.

mon cher pierot, mon cher pierot je te poignarderois, mon cher pie.

... mour, mon cher a mour, mon cher amour,

... rot, mon cher pierrot,
 mon cher amour, mon cher amour moi je t'étran glerois ouï je t'étran gle
 quel excès de tendresse. de cet te main je
 ... rois. oh ma cher - re maitresse,

04

F. P. F. P. F. P.

F. P. F. P. F. P.

te poignarderois, je te poignarderois, je te poignarderois,

Je brulerai d'unear

F. P. F. P. F. P. come prima

jusqu'au tombeau je te serai fi del. le, j'en jure par tes

deur'eter nel. le, j'en at teste les Dieux,

First system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is vocal melody with the instruction *staccato* above it. The fourth staff is piano accompaniment. The fifth staff is vocal melody. Dynamics include *F. P.* and *cres*.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is vocal melody with the lyrics *yeux non jamais, non jamais non ja mais je ne changerai non non non non non ja*. The fourth staff is piano accompaniment. The fifth staff is vocal melody. Dynamics include *F. P.* and *cres*.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is vocal melody with the lyrics *mais non jamais je ne changerai je ne changerai*. The fourth staff is piano accompaniment. The fifth staff is vocal melody. Dynamics include *F.* and *F. P.*

Fourth system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is vocal melody with the lyrics *ah je ta do - re et tu pi - tu m'aime donc*. The fourth staff is piano accompaniment. The fifth staff is vocal melody. Dynamics include *F.* and *F. P.*

P.

il lui baise la main

rot ah! ah! ah! ah! doucement tu me mords

je te devo re quel moment quel trans-

Allegro

F.

col b.

jusqu'au tombeau je te serai fidelle et jamais j'ne change

ports je brulerai d'un ardeur eternel - le

F. P.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

rai, je ne changerai je brulerai d'une ardeur eternel le et jamais j'enechange-

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more active texture with sixteenth notes in the right hand. Dynamics include *F*, *P*, and *crec* (crescendo).

rai et jamais j'enechangerai non non non non non non non non non jamais j'enechangerai non ja-

col 1er.

col 2er.

F

F

maie jene change rai jene changenai jene changerai.

F

mais jene change rai jene changenai jene changerai.

Pierrot

*Mais ce n'est pas le tout. Mon Maître
Ne revient point.*

Colombine

Où peut-il être ?

Pierrot

*Il est allé se mettre en habit plus décent,
Pour rendre ses devoirs au bon Monsieur
Cassandre.*

A son oncle.

Colombine

*Comment ! C'est l'oncle de Leandre,
Notre luteur ?*

Pierrot

Oui.

Colombine

Le trait est plaisant.

Tu devrais bien l'aller chercher.

Pierrot

Ma fine,

*Il sait bien le chemin. Pour moi j'reste ici,
Près de ma chère Colombine.*

Colombine

Non ; cela sera mieux : vas-y.

Valui porter cette nouvelle.

De mon côté je vais prévenir Isabelle.

Pierrot

J'entends quelqu'un... oui, le voici.

Colombine

Eh ! bien, jete laisse avec lui.

(Elle sort.)

SCENE VIII.

Pierrot, Léandre.

Pierrot, à part.

*On n'a pas toujours de la peine,
On rencontre par fois quelque chose de bon.*

Léandre

As-tu fait ma commission?

Pierrot, à part.

Je ne m'attendois pas à cette bonne aubaine.

Léandre

Pierrot, as-tu vu le Baron?

*Sçait-il que je reviens tout exprès de Cayenne
Pour le voir, l'embrasser, et pour en hériter?*

Pierrot, à part.

Ah! quel plaisir!

Léandre

Maraud, veux-tu bien m'écouter?

Pierrot, vivement.

*Ah! vous voilà, Monsieur! votre bonne fortune
Vous amène en ces lieux: vous n'y trouverés point
Ce que vous y cherchez: mais sur un autre point...*

Un heureux hazard vous rejoint...

Et nous avons ici chacun notre chacune.

Léandre

Que veux-tu dire, impertinent?

Pierrot

*Vous êtes plus heureux que sage
Vous avez un rival, mais le mal n'est pas grand.
Je vous protège moi, vous aurés l'avantage.*

Léandre

Si tu m'y fais mettre, insolent!

Pierrot

Une beauté charmante, belle,

Qui vous aime toujours malgré l'éloignement...

Léandre

As-tu donc perdu la cervelle?

*Tu sçais quel est l'objet, je t'en ai fait l'aveu,
Pour qui malgré le tems et l'absence cruelle,
D'une flamme toujours nouvelle*

Je brûle encore à petit feu.

*Ne te souvient-il plus quand certaine Nègresse,
Que le Diable avoit fait amoureux de moi,
Prétendit me forcer à vivre sous sa loi,*

Combattu par l'honneur, la pitié, la tendresse,

Pied-à-pied disputant ma foi,

Je te dis... ce n'est pas... ce n'est pas Isabelle?

Pierrot

Mais c'est elle aujourd'hui, c'est elle.

M'entendés-vous?... C'est Isabelle,

Qui vous aime toujours, qui vous attend ici,

Ici dedans.

Léandre

Ah! mon ami!

Que me dis-tu? Par quel prodige?

Dois-je te croire?

Pierrot

Et oui, vous dis-je.

Dans l'instant Colombine ici l'amenera.

Léandre

Où donc est-elle?

Pierrot

La voilà.

SCENE IX

*Léandre, Pierrot, Isabelle,
Colombine*

Isabelle, courant au-devant de Léandre.
Est-ce vous que je vois, cher amant ?

Léandre

Cher amante !

Isabelle

N'est-ce point un enchantement ?

Pierrot

C'est lui-même, j'en suis garant.

Isabelle

Venez-vous dissiper l'ennui qui me tourmente ?

Léandre

*J'avouerais qu'en ces lieux, je ne vous
 cherchois pas.*

*Mais de vous y trouver mon plaisir est
 extrême.*

J'y venais voir mon oncle.

Isabelle

Hélas !

Il est votre rival, il m'aime,

Et, si je l'en eusse cru,

Notre hymen seroit conclu.

Leandre

Vous pouviez m'oublier !

Isabelle

Malgré moi je vous jure

Colombine vous le dira.

Son sentiment étoit qu'en cette conjoncture

Je devois en passer par-là.

Leandre, à Colombine.

*Pourquoi lui conseiller un insigne
 parjure ?*

Colombine

Dame Monsieur, vous n'êtes pas ici.

À Madame il faut un mari.

C'est un point décidé: son tuteur se présente:

Le vieux bon-homme à la marche pesante,

Il n'a pas, comme vous, les grâces du maintien:

*Mais un Cascaandre en soi vaut encor mieux
 que rien.*

Pierrot

C'est quel quefois la même chose.

Colombine

Auriez-vous mieux aimé qu'elle recitât fille ?

Leandre

Oui.

Isabelle, à Léandre.

Je ne le pouvois pas decemment, mon ami.

Le monde est trop méchant, pour un rien

l'on nous glose.

Leandre

Je me rends. Je vois bien que tout est pour le mieux,

Et vous me trahissiez, sans offenser mes feux.

Colombine

Madame il me vient un idée

Nos pauvres amoureux sont las.

Faisons les rafraîchir.

Isabelle

Fais ce que tu voudras.

Pierrot à Colombine

La cuisine est elle fondée ?

Colombine

Va, va, ne t'embarasse pas.

Viens m'aider seulement.

Isabelle, à Leandre

Bannissons toute crainte

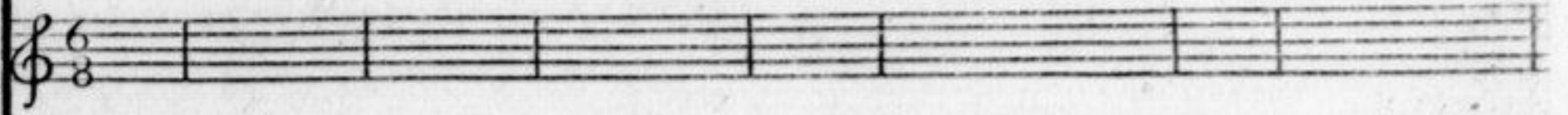

Léandre seul pouvoit devenir mon vainqueur,

Et son image dans mon cœur

Étoit trop vivement empreinte.

Andanté

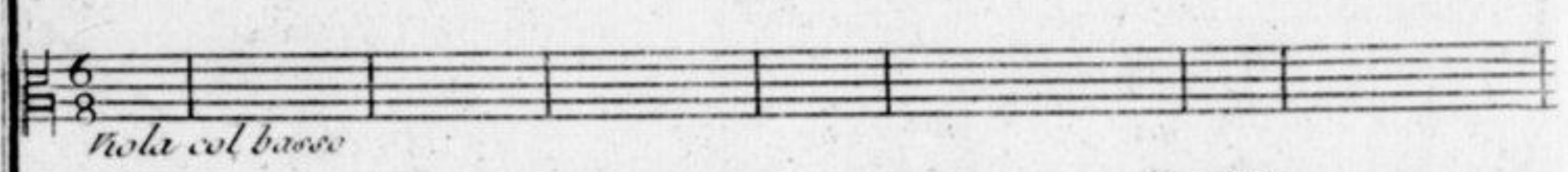
Flauto traverso solo.



W. unis cordium

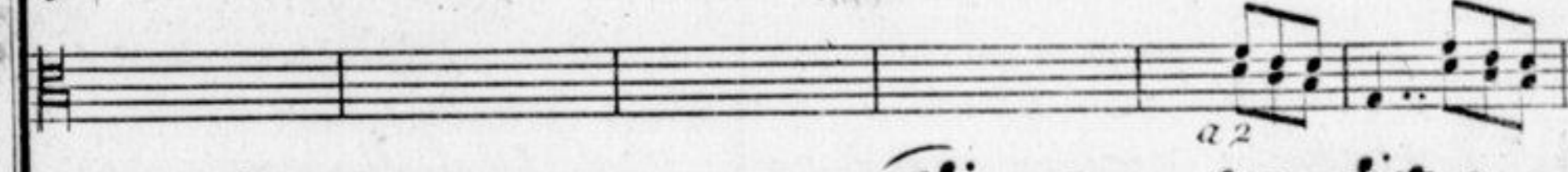
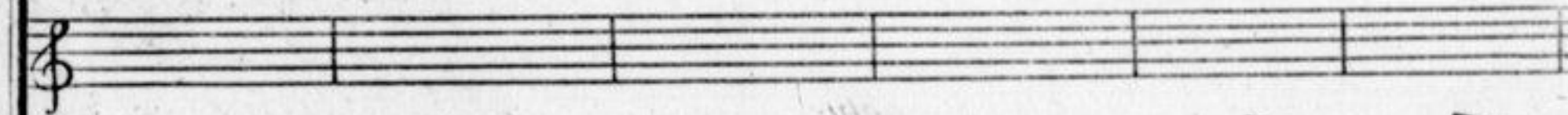
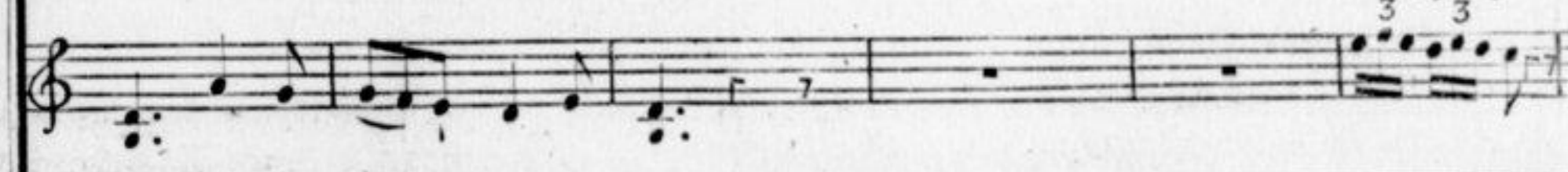
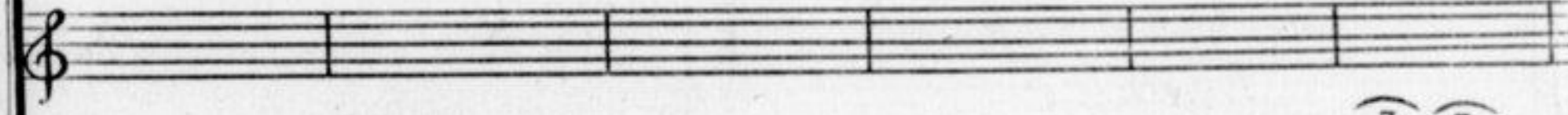


Viola col basso



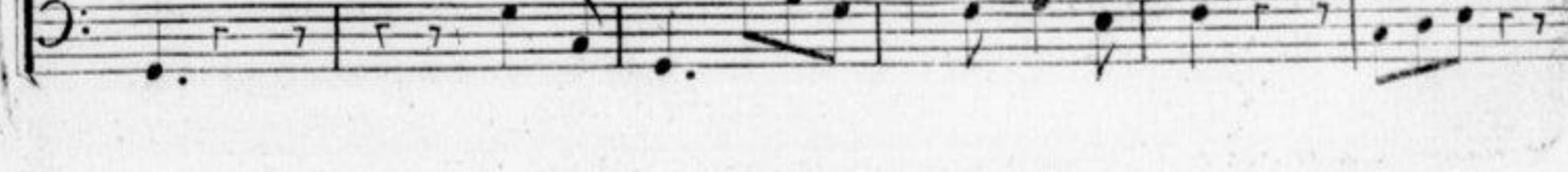
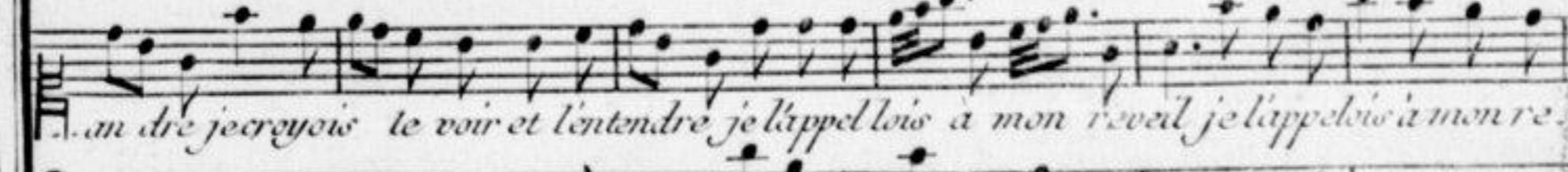
Isabelle

La nuit dans les bras du comte il se revoyoit de mon cher Lc.



an dire jecroyois te voir et lentendre je l'appellois à mon reveil je l'appellois à mon re.

a 2



veil je l'appellois à mon re-veil et je devois d'un ton si tendre ah! L'andre mouche le

Andantino

Obee

IV. P

Isabelle

andre tu tarde bien à revenir veux tu donc me faire mourir L'andre votre Amant souff.

Viola avec la basse

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are:

...souvènt même peine, et concurretoit à la gêne, loin de vos charmes dans les larmes

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are:

... mais l'amour sensible à nos larmes vient en
que j'ai passé des tristes jours.

mer nos tendres allarmes d'un long mar tir e, par un souri. - re, ce Dieu charmant si.

F P F P

Detailed description: This system contains the first six staves of a musical score. The top two staves are vocal lines with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The third and fourth staves are piano accompaniment, also in treble clef, with a key signature of two sharps. The fifth staff is a basso continuo line in bass clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass line in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the fifth staff. Dynamics 'F P' are indicated above the piano accompaniment staves.

...nit le cours, peut on
Cherissons l'heureuse journé. - e qui fait cesser notre tourment.

Detailed description: This system contains the second six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment, also in treble clef, with a key signature of two sharps. The fifth staff is a basso continuo line in bass clef with a key signature of two sharps. The sixth staff is a bass line in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the fifth staff.

col. 19

etre plus for tu né e que je la suis en ce moment ah! nos cœurs sont

ah! nos

Detailed description: This system contains the first six staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment line in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment lines in treble clef, with the fourth staff containing triplet markings. The fifth staff is a piano accompaniment line in bass clef. The sixth staff is a piano accompaniment line in bass clef. The lyrics are written in French and are placed between the fifth and sixth staves.

col. 20

fais l'un pour l'autre par le mien je juge du vo- tre, même constan- ce,

cœurs sont faits l'un p. l'autre

Detailed description: This system contains the next six staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef. The second staff is a piano accompaniment line in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment lines in treble clef. The fifth staff is a piano accompaniment line in bass clef. The sixth staff is a piano accompaniment line in bass clef. The lyrics are written in French and are placed between the fifth and sixth staves. A dynamic marking 'F' is visible in the fourth staff.

P F F
 P F P F
 tutti

mêmes espérance, mêmes dé...sirs, me-mes plai...sirs,

P F P F

mé-mes plai...sirs,

Colombine, à Pierrot.
Que fais-tu donc là ?
Pierrot

Je regarde.
Tenez, Monsieur. Vous n'avez pas pris garde.
Reconnaissez-vous ce portrait ?
Léandre, regardant avec une loupe.
Mais je dois croire... et je crois en effet
Que c'est mon très-cher oncle.

Colombine
Oui lui-même en personne.

Isabelle
Eh bien ! qu'en dites-vous ?
Léandre

*La peinture est fort bonne ;
Mais je le trouve bien vieilli.*

Isabelle
Il n'est pas dans son jour. Venez le voir ici.

Colombine, à Pierrot.

*(Colombine et Pierrot posent le tableau vis-à-vis
la seconde coulisse, du côté de la Reine.)
Posons-le près de cette table.*

Léandre, considérant le tableau.
Oui voilà bien sa mine véritable.

Colombine

Ah ! ça, tandis que l'on met le couvert,
sans façon quittée nous la place,
Votre présence ici nous embarrasse.
Allés dans le jardin tous les deux prendre l'air.
(Isabelle et Léandre sortent.)

SCENE X.

Pierrot, Colombine
Pierrot

C'est bien dit : hâtons-nous. Car la sainte
talonne.

Portons cette table à nous deux.
*(Ils apportent au milieu du théâtre une table cou-
verte*



*(verte d'un nappé, et de quatre couvertes.)
Des lumières de cire.*

*(On pose deux bougies sur la table, et Colombine ap-
porte un pâté.)*

Un pâté ! Bon tant mieux
Nous lui devons deux mots. Ah ! charmante
friponne !

Colombine

Pierrot, finis, ou bien va-t'en dans le jardin.
Pierrot

Ah ! l'excellent pâté ! quelle odeur ! quelle crûte !
Colombine

Si je te laisse ici, tu ne pourras sans doute
T'empêcher d'y porter la main :

Viens avec moi chercher du vin.
(Elle sort avec Pierrot.)

SCENE XI

Cassandre, seul.

*(Il sort tout doucement du Cabinet où il étoit
caché.)*

Sortir par une porte, et rentrer par une
autre,

En même temps être absent et présent,
C'est un tour... C'est un tour...

*(Voyant la Table mise, &c.)
Celui-ci vaut le nôtre.*

Avec tant de fracas est-ce moi qu'on attend ?
Non, le couvert est mis pour quatre,

Et l'on me croit bien loin. Quand je serais ici,
Nous ne sommes que trois, il en faudroit ra-
battre.

Mais non, je suis tout-à-fait dans l'oubli :
Pour d'autres que pour moi la fête est préparée.

*(Il compte sur ses doigts.)
Colombine, Isabelle. Ah ! c'est parti quarrée :*

Elles n'auront pas lieu de se reprocher rien.
Chacune, chacune a le sien.

Allégo

Cornu in C

Oboe

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

Violons

C'est demain

P

.. si que l'on m'a abusé c'est donc ainsi que l'on m'a abusé, cœurs faux cœurs doubles, cœurs faux

cœurs ingrats cœurs ingrats cœurs ingrats , mais non je vous demande ex..

...cuse, je vous demande excuse non, non, non, non, non, vous neme

trompiés pas non, non, vous ne me trompiés pas non, non, vous ne me trompiés

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.*, *P.*, and *PF P*. The vocal line includes the lyrics: *pas. Je m'en doutois, j'étois cer-tain, la trahison étoit trop claire, mais*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *PF P*, *PF P*, and *PF P*. The vocal line includes the lyrics: *qui, mais quest ce, mais en fin quel est ce lui qu'on me préfe-re*.

The musical score is written on ten staves. The first four staves are for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard, with a treble clef on the first staff and a bass clef on the fourth. The fifth and sixth staves are for a voice part, with a treble clef on the fifth and a bass clef on the sixth. The seventh and eighth staves are for another multi-staff instrument, with a treble clef on the seventh and a bass clef on the eighth. The ninth and tenth staves are for a second voice part, with a treble clef on the ninth and a bass clef on the tenth. The lyrics are written below the voice staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'F' and 'P'. The lyrics are: "je le verrai fincontrefin, fincontrefin, je per.ce... rai tout ce mis... le... re mais mais le".

je le verrai fincontrefin, fincontrefin, je per.ce...
...rai tout ce mis... le... re mais mais le

FP FP FP FP F
diable, le diable le diable est il plus ma lin est il plus malin est il plus malin,
 FP FP FP FP F

P F P
c'est donc ain si que l'on m'abuse, c'est donc ain si que l'on m'abuse, cœurs faux, cœurs
 P F P

doublec cœurs faux cœurs ingrats cœurs ingrats cœurs ingrats . *mais*

non je vous demande excuse je vous demande excuse non, non, non, non, non,

Dynamics: F, P

The first system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom four staves are piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.

vous ne me trompiez pas non, non, vous ne me trompiez pas, non, non, vous ne me

The second system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom four staves are piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.

trompiez pas, vous ne me trompiez pas, vous ne me trompiez pas

Mais pourquoi mon portrait est-il changé de place ?

Qui l'a mis là ? pour quel sujet ?...

Ils voudroient me narguer et m'insulter en
face....

Et ma figure au moins remplira leur objet.
Pour les contrecarrer, usons de stratagème ;
Et tournons, s'il se peut, la ruse contre eux
même.

Mais comment m'y prendre ? Voyons.

Me mentir tout-à-coup... Ils auront des
raisons

Pour démentir les apparences.

J'aurai tort... Ils reviennent... Non...

Non... Pour avoir plus d'assurances,

Cachons-nous quel que part... sous cette table.

Non.

(Il se met derrière le tableau)

Ici je serai mieux... Ah ! le tour seroit bon...

Oui, c'est une excellente idée...

J'adopte vos projets... Bien plus,

Je renchérirai par dessus.

C'est une affaire décidée.

Vous aimés à me voir, et bien vous me verrez ;

Non tel que vous croyés, mais d'une
autre manière :

Cesera moi, oui moi, sans voile, sans mystere...

Et de tout ce que vous ferés

Je serai témoin oculaire.

Point de quartier... Que vais-je faire ?...

Découper ce tableau !... Pourquoi le ménager ?...

Il est à moi ; je puis bien sans danger...

(Il découpe et enleve la tête du Portrait.)

Oui, puisqu'enfin la perfidie

S'apprête à me porter le coup le plus fatal,

Aux dépens de la copie

Je sauverai l'original.

L'obscurité me favorise

Et la prévention qui les aveuglera

Peut bien encoir aider à la méprise.

En tout cas, j'agirai comme l'on agira.

(Il se place derrière le tableau et passe sa tête par
l'ouverture qu'il a faite.)

SCENE XII. et dernière.

Léandre, Pierrot, Isabelle,
Colombine

Cassandre dans le Tableau.

Léandre, à Isabelle.

Comment ! trois jours plus tard, je per-
dis ma Maitresse !

Cassandre, à part.

Je connois ces visages-là.

Isabelle

Assurément.

Colombine

Bon, bon ! oublions tout cela ;

D'un fâcheux souvenir bannissons la tristesse,

Et ne songeons plus qu'au plaisir.

A table, à table, allons, point de cérémonie.

Isabelle

M'y voilà.

Pierrot

M'y voilà.

Léandre, assis à table.

Comptés, machere amie....

Pierrot

Goûtons d'abord le vin...

Léandre

Eussé-je dû périr,

Mon fortuné rival eut payé de sa vie

Le bonheur de jouir de vos divins appas.

Pierrot

Ah ! Dame ! c'est un Fier-a-bras.

A sa fureur quand il se livre...

Isabelle

Isabelle
 Quoi! votre oncle!
 Cassandre, à part.
 On me tient.
 Léandre
 Ah! lui! c'est différent.
 Comme il n'a pas long tems à vivre,
 J'eusse attendu sa mort avec patience.
 Cassandre, à part.
 Le méchant garnement!
 Léandre, à Pierrot.
 Maraut, tu veux m'apostropher je pense.
 Pierrot
 Moi Monsieur, je mange et je bois,
 Je ne dis rien qui vous offense.
 Léandre
 Tu fais fort bien.
 Pierrot
 Il est un peu libre par fois.
 Isabelle, à Léandre.
 Buvés donc.
 Léandre, tenant son verre.
 Ma chere Isabelle.
 Permettès vous?
 Il choque avec elle.
 Isabelle
 De tout mon cœur.
 Cassandre
 Ô Ciel! mon vin!
 Léandre
 Bon vin!
 Pierrot
 Excellent, en honneur.
 Cassandre
 Et pas cher.
 Colombine
 Par ma foi, j'ai choisi le meilleur.
 Pierrot

107

Je te reconnois là. Toujours tendre et fidele...
 Colombine
 Pour mon ami Pierrot!...
 Isabelle, à Léandre.
 De quoi vous plaignez-vous?
 Pendant deux ans votre silence
 M'avoit ôté toute espérance.
 Par raison, par devoir, je prenois un époux.
 Mais je ne l'aimois point. En devenant sa femme,
 Quand ma bouche feignoit de répondre à
 sa flamme,
 D'approuver ses tendres desirs,
 C'est à vous qu'en secret j'adressois mes soupirs.
 Cassandre, à part.
 Où m'allois-je fourrer?
 Colombine
 Le plaisant de l'affaire,
 C'est que ce vieux penard...
 Cassandre, à part.
 J'étouffe de colere.
 Colombine
 Est difficile à contenter.
 Avec sa face de carême,
 Il prétend, et de plus il ose se flatter,
 Comme un beau Céladon, d'être aimé pour
 lui-même.
 Cassandre, à part.
 La coquine!
 Colombine, à Pierrot, en lui donnant un
 soufflet,
 Faquin!
 Pierrot, surpris.
 Est-ce pour plaisanter?
 Colombine
 C'est pour l'apprendre à m'appeller coquine.
 Isabelle
 Vous êtes vive, Colombine.
 Colombine -

Colombine

Non, mais il faut sçavoir se faire respecter.

Pierrot, tenant sa joue.

Je ne lui disois rien.

Colombine

Ah! point de ton mauwcade,

Mange, et tais-toi.

Pierrot

Je n'ai plus d'appétit.

Colombine

Pardi, te voilà bien malade.

Embrasse-moi, tout sera dit.

Léandre, à Isabelle,

si nous faisons chorus.

Isabelle

Avec plaisir.

Cassandre, à part.

J'enrage.

Léandre

En attendant le mariage...

Isabelle

Mais Cassandre à qui j'ai promis...

Colombine

Quand vous auriez juré vos grands Dieux;

C'est bien pis,

Il n'en seroit pas davantage.

Serments d'amour, serments d'usage,

Qui ne se font jamais que sous condition,

Et dont on se dédit suivant l'occasion,

Quand on trouve son avantage.

Pierrot

Fort bien imaginé.

Cassandre, à part.

J'étois le pis-aller!

Colombine

Oui, oui, Madame, il faut parler.

Léandre est de retour, cela change la thèse.

N'allés pas faire ici la sottise et la niaise,

Je vous conseille moi...

Isabelle

Mais mon destin dépend

De mon tuteur, sans son consentement

Que faire!

Léandre

Nous l'aurons.

Isabelle

Je crains....

Léandre

Soyez-en sûre.

Il est bon-homme au fond... et... voyez sa figure...

Elle n'annonce rien de dur, ni de méchant.

Isabelle

Ce n'est que son portrait... Mais s'il étoit présent...

Léandre

Pour vous encourager, essayés-vous d'avance.

Il lès lui déclarer notre tendre penchant.

Isabelle

Parler à ce Portrait! Ah! quelle extravagance!

Il faudra donc que je lui dise ainsi...

(Elle se leve de la table.)

Pierrot

Donnés-vous pour l'instant certain air d'innocence.

Isabelle

Les yeux baissés?

Léandre

Fort bien.

Isabelle

Je ne sçaurois.

Colombine et Pierrot.

Si, si.

Isabelle, s'adressant au Tableau.

Monsieur, voilà l'Amant que mon cœur a choisi,

Je ne sçaurois aimer que lui.

Consentés-vous à me le donner?

Cassandre, forçant sa voix.

Oui.

Allegro

Musical staff for Corni in D, showing a series of notes in a C major key signature.

Corni in D.

Musical staff for Corni in D, showing a series of notes in a C major key signature.

Musical staff for Oboe, showing a series of notes in a C major key signature.

Oboe

Musical staff for Oboe, showing a series of notes in a C major key signature.

Musical staff for V. Violone, showing a series of notes in a C major key signature with a *p* dynamic marking.

V. Violone

Musical staff for V. Violone, showing a series of notes in a C major key signature with a *p* dynamic marking.

Viola col B.

Musical staff for Isabelle, showing a series of notes in a C major key signature.

Isabelle

O ciel, O ciel quel tour cruel,

Colombine

Musical staff for Leandre, showing a series of notes in a C major key signature.

Leandre

Pierot

Musical staff for Cassandre, showing a series of notes in a C major key signature.

Cassandre

ah j'ai tout vu tout ent-

Musical staff for Bass, showing a series of notes in a C major key signature with a *p* dynamic marking.

p

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom four staves are piano accompaniment. The first staff of the piano part has a dynamic marking 'cres.' and a fermata. The second staff has a dynamic marking 'F'. The third and fourth staves also have 'cres.' markings. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and a prominent descending melodic line in the lower register.

- lardqu'on croit parti qui dans l'instant se trouve ici. Ô ciel ô

The second system continues the musical score. It features two vocal staves with lyrics and four piano accompaniment staves. The piano part continues with its intricate texture of sixteenth notes and descending lines.

The third system continues the musical score with two vocal staves and four piano accompaniment staves. The piano part maintains its complex rhythmic and melodic patterns.

vu, tout en-ten-du ah j'ai tout vu tout en-ten-du Ô ciel ô

The fourth system concludes the musical score on this page. It features two vocal staves with lyrics and four piano accompaniment staves. The piano part has dynamic markings 'cres.' and 'F'. The vocal lines end with the lyrics 'Ô ciel ô'.

ciel quel tour cruel quel tour cruel quel tour cruel est il croya ble, mais c'est le Dia ble,

ciel ou j'ai tout vu tout entendu tout enten du, un tour semblable est il croya - ble

P

col b.

mais cest le Diable, mais cest le Diable, maudit viellard qu'on croit parti qui dans l'instant

est il croyable, est il croyable.

trouveici
maudit vieillard qu'oneroit par ti quidans l'instant se trouveici
trouveici
j'ensuis, j'en suis tout interdît tout stupefait tout deconfit
j'endoute encor moi qui-
lai

du qui l'auroit cru tout est perdu, tout est perdu, tout est perdu, il a tout vu tout enten...

vu vous voilà pris au dépourvu, au dépourvu, où j'ai tout vu tout enten...

Musical score for page 116, featuring multiple staves of music. The score includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are written in French:

du qui l'auroit cru tout est perdu, tout est perdu tout est perdu tout est perdu

du vous voilà pris au dépourvu au dépourvu, au dépourvu il ne faut

The score consists of several systems of staves. The first system has five staves with dynamic markings *F*, *F*, *P*, *F*, and *P*. The second system has five staves with dynamic markings *P*, *F*, and *P*. The third system has five staves with dynamic markings *P*, *F*, and *P*. The fourth system has five staves with dynamic markings *P*, *F*, and *P*.

il va crier, peeter, jurer, il va vou...
ou me cacher,
ou me sourer,
pas de'ce'perer vous caur'ee bien vou'en ti rer

F¹ viol. et fag. F¹ viol. fag. F¹ viol. fag. F¹ viol. et f. tutti viol. fag. F¹ viol. et fag.

loir nous separer. *nous separer nous deou-*
ou me ca-cher. *ou me ca-*
nous separer nous deou-
ou me souer *ou me sou-*
il ne faut pas de ce pe rer vous saurés bien vous en tirer *vous ne cherchez qu'à me*
tutti *tutti* *tutti* *tutti* *tutti* *tutti* *P*
F viol. fag. *F viol. fag.* *F viol. et fag.* *F viol. et fag.* *F viol. fag.*

... nir ah' pour i&oe vous y consentir, il va crier, poster, jurer, il va crier, poster, jurer, il va crier, poster ju...
 cher, ou me cacher,
 ... nir il va cri- er poster jurer il va crier poster jurer il vacri-
 ... rer ou me cacher
 ... hir et moi j'ai eu vous prevenir.

rer il vacria; poster, jurer, il vacrier poster, jurer poster, jurer poster, jurer. il a tout
ou me ca-
il ne faut pas de s'esperer v. pour s' bien vous entirer v. pour s' bien vous entirer il ne faut
vol. et sag.

vu *qui l'aurait cru* *jamais jamais* *je ne serais*
cher *ou me cacher* *tout est perdu*
tout est perdu *ou me fourer* *ou me fourer*
pas d'espérer vous pouvez bien vous en tirer. *ah quel plaisir* *ah quel plaisir*

Musical score for page 121, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics in French and dynamic markings such as 'P' and 'F'.

le demen-tir

maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'instant se trouve qui dans l'instant

maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'instant se trouve qui dans l'instant

...sir ah quel plaisir

oui j'ai tout vu tout entendu oui j'ai tout

P

7

P *cres* F
 P *cres* F
cres F
 F
 tant se trouve ici maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'instant se trouve ici ô
cres F
 vu tout entendu qui l'auroit cru qui l'auroit cru oui j'ai tout vu tout entendu ô
cres F

c'est
c'est
ciel ô ciel quel tour cruel quel tour cruel, quel tour cruel est il croyable mais c'est le Diable
ciel ô ciel ouï j'ai tout vu tout entendu tout entendu un tour semblable est il croyable,

a 2.
mais c'est le Diable mais c'est le Diable
maudit vicillard qui n'croit parti qui dans l'instant se trouve i.
j'en ouïs j'en ouïs tout inter. dit tout stupe fait tout décom.
est il croyable est il croyable.

F

F

F

F

col b.

maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'instant se trouve ici il a tout vu tout entendu qui l'auroit

ci

fit

J'en doute encor moi qui l'ai vu j'en doute encor moi qui l'ai vu vous voilà pris au dépourvu: voilà

F

The musical score consists of several systems. The top system includes two vocal staves and two piano accompaniment staves. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed above and below the piano staves. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics written below. The lyrics are: *crutoutestperdutoutestperdu toutest perdu ila toutvu toutentendu qui l'auroit cru toutest per-*

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The third system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The fourth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The fifth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The sixth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The seventh system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The eighth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The ninth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The tenth system shows the continuation of the piece. The piano part has a similar texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'P' and 'F' are present. The lyrics continue: *pris au depourvu au depourvu vous voila pris au depourvu vous voila pris au depour-*

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note figure. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed above the piano staves. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

du tout est per du tout est per du tout est per. du tout est per du.

vu. au dépourvu au de pourvu au de pourvu

Cassandre, à Isabelle.
Eh bien! vous ne dites plus mot!
Quel est donc à présent le soin qui
vous occupe?

Léandre

Monsieur...

Cassandre

Taisez-vous, maître sot.

(à Isabelle)

Vous avez cru que j'étois votre dupe.

Isabelle, d'un air exaspéré.

Monsieur, ... c'est malgré moi... je ne pré-
voyois pas...

Et j'espérois si peu... pour sortir d'em-
barras...

Ma résolution... Parle, toi, Colombine.

Cassandre

Et que dira cette coquine?...

Colombine

Puisque vous sçavez tout, il faut vous
l'avouer.

C'est que l'on en faisoit, c'étoit pour vous jouer.

On se moquoit de vous, Monsieur, je le
confesse.

On ne le fera plus, vous avez trop d'adresse.

Cassandre

La plus noire des trahisons!...

Pierrot

Monsieur, un peu de patience.

Vous ne l'avez pas fait sans de grands maux.

L'Amour... ce petit Dieu... qui fait par
sa puissance...

Extravaguer l'adolescence...

Et... conduit la vieillesse aux petites maisons...

Cassandre

Eh bien?...

Pierrot

Eh bien! Monsieur... lorsque sa flamme brûle...

Ça fait qu'en ne voit guère... et la chaleur
du feu...

Enfin c'est pour votre neveu;

Ça ne sort pas de la famille.

Cassandre

C'est à merveille... mais de mon juete
courroux

Vous devez éprouver les coups.

Je veux, quoi que vous puissiez dire,

Être enfin le dernier à rire...

Je vous unis tous deux, pour me venger
de vous.

Colombine, à Cassandre.

Vous ne sommes pas moins coupables.

Vous avez machiné ces complots détes-
tables;

(montrant Pierrot.)

Voulez-vous nous punir aussi?

Cassandre

Mariée-vous. Allez au Diable.

Colombine, faisant la révérence.

Grand-merci.

devenir un vrai jact.

Oboe

Violons

Violoncelles

Isabelle et Colombine

Leandre et Pirst

Le Dieu de la tendresse, court à la jeune et il fuit et court aux vieux et

Cassandre

viola avec la basse

allegro

des jaloux, de l'amour en ce jour goutez l'aimable ivresse ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des coups

goutez

Cacandre
L'Amour est un enfant fier et doux par caprice ce qu'il donne à l'instant il le reprend a...

...pres quelque service il vous met hors de lice il ne fait nul estat d'un vieux col dat.
Da capo 1er Chœur

Isabelle
Leandre L'Amour de nos souhaits a comblé la mesure célé. bron a jamais ces doux bienfaits ce

moment nous assure une volupté pure pour qui peut en jouir ah! quel plaisir.

Da capo
1.º Chœur

Colombine
Le bonheur de pierot Colombine en Pierot cet-
Pierot est dans sa colombine, trouve un bon lot,

te œil. la de arassiné, promet promet beaucoup, *de suite*
cet le pesté de mine, et tiendra tout.

All. gre

Dernier Chœur

133

The musical score is written on 18 staves. The first staff is a vocal line in treble clef with a 6/8 time signature. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with a 3/8 time signature. The third staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature, starting with a forte 'F' dynamic. The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature, ending with a 'fine' marking. The fifth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The sixth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The seventh staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The eighth staff is a piano accompaniment in bass clef with a 6/8 time signature. The ninth staff is a vocal line in treble clef with a 6/8 time signature. The tenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The eleventh staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The twelfth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The thirteenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The fourteenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The fifteenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The sixteenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The seventeenth staff is a piano accompaniment in treble clef with a 6/8 time signature. The eighteenth staff is a piano accompaniment in bass clef with a 6/8 time signature.

Le Dieu de la tendresse courait la jeunesse et courait la jeunesse il fuit avec couroux les vieux et

les jaloux il fuit avec couroux les vieux et les jaloux, il traite avec couroux, avec cou...

roux les vieux et les jaloux les vieux et les jaloux, de l'amour en ce jour goûtons l'ai-
 mable ivresse, goûtons l'aimable ivresse, ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des

col v.

col v.

unite

col. v.

ritto

coups doux ne portent que des coups doux de l'amour en ce jour goutez le aimable ivresse goutez la

mable ivresse et car dans nos cœurs ne portent que des coups doux ne portent que des coups doux.

FIN



